

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, le 16 mars 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions de délivrance des licences d'exploitation aux transporteurs aériens", a donné le 2 mai 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 maart 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de voorwaarden voor afgifte van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen", heeft op 2 mei 1994 het volgende advies gegeven :

Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

1. Ne constituent le fondement légal de l'arrêté en projet, ni le Traité de Rome, ni le règlement 2407/92; il suffit de mentionner ce dernier règlement au préambule sous la forme d'un considérant. On omettra donc les alinéas 1er et 2.

2. Le visa de l'arrêté royal du 15 mars 1954 s'écrira comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment les articles 46, 47 et 49, modifiés par l'arrêté royal du 31 août 1979;"

3. Pour tenir compte des dernières réformes institutionnelles, on écrira le deuxième considérant comme suit :

"Considérant que les gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;"

.../...

4. Les alinéas 5 et 7, devenant les alinéas 4 et 6, se termineront par un point-virgule.

Dispositif.

Article 1er.

Afin de marquer la distinction à faire entre les dispositions qui sont sans rapport direct entre elles, il est proposé d'y consacrer deux articles pour lesquels, compte tenu des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, la rédaction suivante est suggérée :

"Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par licences d'exploitation :

- 1° les autorisations d'exploitation de services aériens réguliers visés à l'article 46, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne;
- 2° les permis d'exploitation de transports aériens non réguliers ou de taxis aériens visés aux articles 47, § 1er, et 49, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

Art. 2. Le directeur général de l'administration de l'aéronautique est chargé de délivrer, de suspendre et de retirer les licences d'exploitation".

.../...

Article 2 (devenant l'article 3).

1. A l'alinéa 1er, in fine, on écrira : "... au moins un aéronef immatriculé à son nom sur le registre belge des immatriculations".

2. Selon l'article 40, 2°, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, "nul aéronef n'est admis à la circulation aérienne (...) s'il n'a à son bord un certificat de navigabilité ou le laisser passer de navigation". Comme il n'a d'autre objet que de rappeler cette disposition, l'alinéa 2 est dépourvu de toute utilité et sera omis.

Article 3 (devenant l'article 4).

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer, dans la première phrase de l'article, le mot "onderschreven" par le mot "gesloten".

Selon le fonctionnaire délégué, les deuxième et troisième phrases de l'article viseraient seulement à encourager (1) les exploitants de services aériens à souscrire des polices d'assurance couvrant leur responsabilité civile pour un montant supérieur à celui fixé à l'article 22, 1° de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, et le Protocole additionnel, signés à

(1) Non à obliger, comme le terme "devront" pourrait le donner à penser.

Varsovie, le 12 octobre 1929. Compte tenu de ces précisions, les deux phrases susdites sont dépourvues de toute portée normative et doivent, dès lors, être omises.

Article 4 (devenant l'article 5).

A plusieurs reprises, la Cour de Justice des Communautés européennes a condamné la pratique consistant à reproduire la teneur de règlements communautaires dans des textes internes (1). La seconde phrase de l'article sera, dès lors, omise puisqu'elle ne constitue qu'une paraphrase de l'article 13, 2^o du règlement (C.E.E.) n^o 2407/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les licences des transporteurs aériens.

Article 5 (devenant l'article 6).

Afin de se conformer pleinement à l'avis de la Commission des Communautés européennes, on supprimera les mots "et si les conditions techniques requises pour l'exploitation commerciale sont remplies" et "ou la capacité technique" ainsi que les mots "et les services techniques qui en assurent l'entretien".

Le texte néerlandais de cet article serait, sous cette réserve, mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) R. Joliet, Le droit institutionnel des Communautés européennes. Les institutions - Les sources - Les rapports entre les ordres juridiques, Faculté de Droit, d'Economie et de Sciences sociales de Liège, 1986, pp. 142-143.

Article 6.

Cette disposition prévoit que les exploitants titulaires d'une licence d'exploitation belge devront fournir des données statistiques "dans la forme fixée par le Directeur Général de l'Administration de l'Aéronautique". Etant donné le caractère vague du projet quant aux données à fournir ("données statistiques sur leur trafic et des informations financières sur leur entreprise"), cette habilitation implique, en réalité, la détermination du contenu des données à transmettre, ce qui excède les limites dans lesquelles une délégation peut être accordée par un ministre à un fonctionnaire.

L'article devrait être omis.

Article 7.

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Opschrift.

Men schrijve : "tot vaststelling" in plaats van "houdende vaststelling".

Aanhef.

1. Noch het verdrag van Rome, noch verordening 2407/92 vormen de rechtsgrond van het ontworpen besluit; het volstaat deze verordening in de vorm van een considerans te vermelden in de aanhef. Het eerste en tweede lid dienen dus te vervallen.

2. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 15 maart 1954 dient als volgt te geschieden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op de artikelen 46, 47 en 49, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1979;"

3. Om rekening te houden met de laatste institutionele hervormingen dient de tweede considerans als volgt te worden gesteld :

"Overwegende dat de Gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;"

.../...

4. Het vijfde en zevende lid, die het vierde en zesde lid worden, dienen te eindigen met een kommapunt.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Om het onderscheid te doen uitkomen dat moet worden gemaakt tussen de bepalingen die in geen rechtstreeks verband staan met elkaar, wordt voorgesteld er twee artikelen aan te wijden waarvoor, gelet op de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte inlichtingen, de volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder exploitatievergunning verstaan :

- 1° de machtigingen voor de exploitatie van geregelde luchtvaartdiensten, bedoeld in artikel 46, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart;
- 2° de vergunningen voor de exploitatie van niet geregeld luchtvervoer of van luchttaxi's, bedoeld in de artikelen 47, § 1, en 49, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart.

Art. 2. De directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart is belast met het afgeven, het schorsen en het intrekken van de exploitatievergunningen".

.../...

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt).

1. Het zou beter zijn in het eerste lid te schrijven :

"Om een exploitatievergunning te verkrijgen moet ... ten minste ... huurovereenkomst, dat op zijn naam is ingeschreven in het Belgische luchtvaartregister".

2. Volgens artikel 40, 2°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, "(wordt) geen luchtvaartuig (...) tot het luchtverkeer toegelaten (...) zo het geen bewijs van luchtwaardigheid of (geen) luchtvaartpas (meevoert)". Aangezien het tweede lid alleen tot doel heeft die bepaling in herinnering te brengen, is het nutteloos en dient het te vervallen.

Artikel 3 (dat artikel 4 wordt).

In de eerste zin van het artikel vervange men het woord "onderschreven" door het woord "gesloten".

Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn de tweede en derde zin van het artikel er alleen op gericht de exploitanten van luchtvaartdiensten ertoe aan te sporen (1) verzekeringspolissen te sluiten die hun burgerrechtelijke

(1) Niet te verplichten; het woord "moeten" zou die indruk kunnen wekken.

aansprakelijkheid dekken voor een bedrag dat hoger ligt dan het bedrag dat wordt vastgesteld in artikel 22, 1^o, van het Internationaal Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, en het protocol, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929. Gelet op die verduidelijkingen hebben beide bovengenoemde zinnen geen regelgevende kracht en dienen zij bijgevolg te vervallen.

Artikel 4 (dat artikel 5 wordt).

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft meermaals de praktijk veroordeeld die erin bestaat de inhoud van gemeenschapsverordeningen over te nemen in interne teksten (1). De tweede zin van het artikel moet bijgevolg vervallen, aangezien hij slechts een parafrase is van artikel 13, 2, van verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

Artikel 5 (dat artikel 6 wordt).

Om zich volledig te voegen naar het advies van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, dienen de woorden

(1) R. JOLIET, Le droit institutionnel des Communautés européennes. Les institutions - Les sources - Les rapports entre les ordres juridiques, Faculté de Droit, d'Economie et de Sciences sociales de Liège, 1986, blz. 142-143.

"en dat de technische vereisten voor de commerciële exploitatie worden vervuld" en "of de technische geschiktheid" alsook de woorden "en de technische diensten die voor het onderhoud ervan instaan" te vervallen.

Onder dit voorbehoud zou het artikel beter als volgt worden gesteld :

"Opdat vastgesteld kan worden of de luchtvaartonderneming rechtstreeks of door een meerderheidsdeelneming eigendom is en blijft van ofwel Lid-Staten, ofwel onderdanen van Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of van beide, of deze Lid-Staten of die onderdanen over de onderneming permanent en daadwerkelijk zeggenschap hebben, moet de exploitant het Bestuur van de Luchtvaart elke inlichting en elke wijziging medelen in verband met een of meer elementen die een invloed hebben op de rechtssituatie van de onderneming, inzonderheid :

- de zetel;
- de statuten;
- de aanstelling van de bestuurders en de bevoegdheidsdelegaties;
- elke voorgenomen fusie of overneming;
- de geëxploiteerde vloot;
- ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 6.

Naar luid van deze bepaling moeten de exploitanten die in het bezit zijn van een Belgische exploitatievergunning statistische gegevens verstrekken "in de vorm vastgesteld door de directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart". Gelet op de onduidelijkheid van het ontwerp wat de te verstrekken gegevens betreft ("statistische gegevens over hun luchtverkeer en financiële gegevens over hun onderneming"), impliceert deze machtiging in werkelijkheid dat de inhoud van de gegevens die moeten worden toegezonden wordt bepaald, hetgeen buiten de grenzen valt waarbinnen door een minister delegatie kan worden verleend aan een ambtenaar.

Het artikel zou moeten vervallen.

Artikel 7.

In de inleidende zin schrijve men : "Opgeheven worden" in plaats van "Worden opgeheven".

DV.

- 13 -

L. 23.197/9.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. ERNOTTE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. ERNOTTE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.

.../...